traduit par deepl.

# ÖEKO Fest

## PAFENDALL

mouvement écologique

oekozenter pafendall

www.meco.lu
www.oekozenter.lu

Dimanche
**21.09**
10h30 - 19h00

GREEN. EVENTS

# Entrée gratuite – Merci pour tout don !

stëftung oekofonds

*L'entrée à toutes les manifestations est gratuite. Toutefois, l'Oekofest engendre des frais considérables. C'est pourquoi nous nous réjouissons de tout don versé à la Fondation Oekofonds avec la mention « Oekofest ». Les dons sont déductibles des impôts.*

*BCEE IBAN LU31 0019 1100 4403 9000*
*CCPL IBAN LU96 1111 0734 1886 0000 ou*
*par Payconiq*

# Green. Events

GREEN. EVENTS

Il va de soi que des critères écologiques sont respectés et que la fête a ainsi obtenu le label « Green Events ». Plus d'infos sur : www.greenevents.lu

Merci de penser à apporter vos propres sacs.

À propos : la photo a été prise le lendemain matin de la dernière Oekofest. Impressionnant : pas un seul déchet dans les rues. Green.Events, ça marche !

## Remarque : n'oubliez pas avant l'Oekofest !

Dans cette brochure, vous trouverez une série d'activités pour lesquelles il est préférable de vous inscrire à l'avance ou pour lesquelles vous devez apporter « quelque chose » si vous êtes intéressé.

**Visites guidées - Inscription souhaitée** (voir p. 6 - 8)
**Bourse aux vêtements** (p. 9) **et upcycling de vêtements** (voir p. 24)

# L'Oekofest se présente

En 2025, l'Oekofest sera à nouveau une « fête populaire ». Elle se déroulera sur différents sites du Pfaffenthal et propose un programme très varié pendant une journée.

Profitez de cette journée pour découvrir le quartier tranquille du Pfaffenthal, son charme authentique et son histoire, tout en profitant de la musique live, des animations particulièrement variées pour toute la famille en 2025 (« visites guidées » , ateliers, clowneries, stands de plus de 20 exposants, offre culinaire ...).

**Et bien sûr : rencontrez des gens sympathiques peu après les vacances d'été et commencez la rentrée en beauté.**

**Une visite vaut vraiment le détour : venez nous rendre visite !**

# Organisateurs

**Mouvement Ecologique asbl.**, meco.lu / **Oekozenter Pafendall asbl.**, oekozenter.lu
6, rue Vauban, L-2663 Luxemburg

mouvement écologique

oekozenter pafendall

*Merci à la Ville de Luxembourg pour son précieux soutien.*

VILLE DE LUXEMBOURG

# Aperçu du programme

| Zäit | Scène Spidolsgaart | près de l'Oekozenter | Visites (Départ Stand Méco) Atelier (dans l'Oekozenter) |
|---|---|---|---|
| 11:00 | | **Ouverture - Apéro: Blue-ish** Singer/Songwriter | |
| 11:30 | | | |
| 12:00 | | | |
| 12:30 | **Hoffmann Brothers & Friends** Jazz/Pop | | |
| 13:00 | | | **Le Pfaffenthal - un quartier artisanal vivant** |
| 13:30 | | | |
| 14:00 | | **Kevin Heinen** Pop/Rock/Grunge | **Excursion à travers le Pfaffenthal** |
| 14:30 | | **Tata Margréitchen** by Kultrun asbl | **Atelier sur les Smart-Phones** |
| 15:00 | **Irina Holzinger** Folk/Rock | **Georges Christen** Powershow | **Randonnée Pfaffen-thal - Clausen** |
| 15:30 | | **Kevin Heinen** Pop/Rock/Grunge | |
| 16:00 | **Grupo Folclorico Mocidade Portuguesa** Danse et Musique | **Tata Margréitchen by Kultrun asbl** | **Les 7 portes de l'Eecherpuert jusqu'au Marché-aux Poissons** |
| 16:30 | | **Georges Christen** Powershow | |
| 17:00 | **Rozeen** Pop/Folk | | |
| 17:30 | | **Kevin Heinen** Pop/Rock/Grunge | |
| 18:00 | | **Toute la journée:** | |
| 18:30 | | Stands<br>Animation pour grands et petits<br>Restauration<br>Workshops | |
| 19:00 | | | |

# Ouverture Apéro

**11:00**

Le dimanche, l'inauguration officielle aura lieu à 11h00. Avec un discours de la présidente du Mouvement Ecologique, Blanche Weber, et un accompagnement musical de Blue-Ish (chanteur-compositeur). Nous souhaitons en même temps ouvrir la fête autour d'un apéritif convivial.

Rendez-vous à 11h00 à l'Oekozenter Pafendall.

# ProVelo fête aussi

Parallèlement à l'Oekofest, « ProVelo » – fondée en 1985 sous le nom de LVI, Lëtzebuerger Vëlos-Initiative – fête son 40e anniversaire à la « Gëlle Fra ». Le « FestiVëlo » propose de nombreuses activités autour du vélo : animations nationales et internationales, divers stands : parcours à vélo, Cycles Comiques Olm, musée allemand du vélo, Vëlofussball, vélos artistiques avec « Coffee- und Food-Bikes ». Une visite qui en vaut la peine.

Pour vous inciter à visiter les deux fêtes, vous recevrez une carte à tamponner au stand des organisateurs (ProVelo et Mouvement Ecologique). Faites tamponner votre carte aux deux stands et participez à un tirage au sort pour gagner un prix attractif !

40 FESTIVËLO
40 JOER PROVELO.LU

OEKO Fest
PAFENDALL

# Découvrir les facettes étonnantes du Pfaffenthal Visites guidées

Plongez dans l'histoire du Pfaffenthal et découvrez-en davantage sur le paysage culturel ainsi que sur la nature attrayante de ce quartier si diversifié. Les visites auront lieu en langque luxembourgeoise et le nombre de participant·e·s aux visites (à l'exception du move.Rallye) est limité. C'est pourquoi une inscription est souhaitée : inscription@meco.lu

Bien entendu, vous pouvez aussi participer spontanément, sauf si l'activité est déjà complète. Dans la mesure du possible, le site meco.lu indique si une manifestation est déjà complète.

**Point de rendez-vous pour les visites : au stand du Mouvement Ecologique (voir plan).**

**13:00**

## LE PFAFFENTHAL : UN QUARTIER ARTISANAL VIVANT – DES FABRICANTS DE BOUTONS, RÉPARATEURS DE PARAPLUIES, PORTEURS D'EAU, TANNEURS ET TISSERANDS.

Le saviez-vous ? Autrefois, de nombreux artisans étaient établis au Pfaffenthal, en particulier ceux qui dépendaient de l'eau : lavandières et porteurs d'eau (qui transportaient péniblement l'eau potable jusqu'à la Ville Haute), meuniers, tisserands, tanneurs, teinturiers … Et c'est également au Pfaffenthal que se trouvait le premier hôpital de la ville, avec une maternité. Partez à la découverte des témoins de cette époque… ainsi que de la cave à glace cachée, qui permettait autrefois de conserver les marchandises au frais toute l'année.

Visite : environ 1 heure, non accessible aux poussettes.

Organisation : Interessenverein Pafendall-Sichenhaff asbl

© Lucien Koneczny

14:00

## EXCURSION À TRAVERS LE PFAFFENTHAL

Accompagnez Roger Schauls, biologiste et passionné de nature, lors d'une petite excursion à travers le Pfaffenthal. Avec enthousiasme et expertise, il vous fera découvrir la nature fascinante de la vallée et de ses environs et ouvrira vos yeux sur la faune et la flore souvent discrètes, juste « devant chez vous ». Durée : env. 1 heure

Visite: environ 1 heure

© Max Staus

15:00

## PFAFFENTHAL – CLAUSEN: RANDONNÉE ENTRE VALLÉE ET HAUTEUR À TRAVERS

La diversité des quartiers de Pfaffenthal et de Clausen est impressionnante : les ressources exploitées par l'homme y sont nombreuses. La rivière (l'Alzette) ainsi que les sources et fontaines abondantes ont favorisé depuis le Moyen Âge de nombreuses activités dans la vallée : moulins, brasseries, tanneries, blanchisseries, bains publics… Les sols fertiles et le microclimat favorable ont permis au fil du temps le développement de jardins luxuriants (par ex. le jardin des Dominicains, le jardin d'agrément de la demeure « La Fontaine » du comte de Mansfeld). Le bassin de la vallée, entouré de falaises abruptes, abrite en outre des biotopes riches en espèces sur ses pentes et sur les hauteurs boisées. La randonnée guidée, animée par l'historien Marc Schoellen, apporte un éclairage spécialisé sur cette richesse insoupçonnée de culture et de nature dans un espace si restreint. Elle explore la vallée latérale de la « Hiel », monte jusqu'au plateau des « Trois Glands » et se termine par une promenade le long de l'Alzette, de Clausen au Pfaffenthal.

Durée : env. 1h30 ; chaussures adaptées nécessaires. Non accessible aux poussettes.

16:00

## LES 7 PORTES DE L'EECHERPUERT JUSQU'AU MARCHÉ-AUX-POISSONS

© Porte d'Eich - J.P. Gleis 1932

Luxembourg est une ville forteresse, et il n'est donc pas étonnant d'y rencontrer de nombreuses « portes », notamment au Pfaffenthal et dans ses environs immédiats.Qu'est-ce qui relie ces témoins du passé ? Quand ont-ils été construits ? Quelle était leur fonction stratégique ?

Découvrez-en davantage sur ces remarquables symboles de notre ville lors de ce petit voyage à travers le flanc ouest du Dällchen.

Visite : env. 1 heure, non accessible aux poussettes.

Organisation : Interessenverein Pafendall-Sichenhaff asbl

# Ateliers pratiques, concrets et inspirants

Si vous avez envie de vous impliquer activement, vous êtes cordialement invité à participer à divers ateliers ou activités participatives sur des thèmes très variés.

La plupart des ateliers se déroulent toute la journée sur les différents stands des exposants (voir liste p. 10).

Un atelier spécifique est également proposé à un horaire fixe (tenu en langue luxembourgeoise).

**14:30**

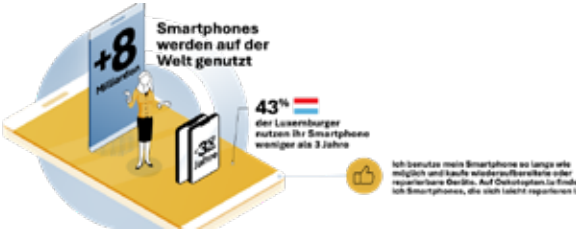
## ATELIER SUR LES SMARTPHONES : EN ACHETER UN NEUF, UN RECONDITIONNÉ OU D'OCCASION… ?

La durée moyenne d'utilisation d'un smartphone est inférieure à 3 ans pour 43 % des utilisateurs : un véritable gaspillage de ressources !

Mais quelles alternatives existent ? L'atelier apporte des réponses à des questions que vous vous posez peut-être :

- Nouvel achat avec une bonne note de réparabilité ou appareil reconditionné – quels sont les avantages et les inconvénients ?
- Que révèle la nouvelle étiquette énergie de l'UE sur la résistance, la réparabilité, les classes de protection et les cycles de charge ?
- Quelles sont les différences entre, par exemple, un « Fairphone » et d'autres marques ?

Cet atelier pratique, animé par Camille Muller, Oekotopten (durée : env. 1h), s'adresse à chacun qui s'intéresse à la thématique .



## AUTRES ATELIERS

ASTM : quiz interactif (p. 18)
Atelier Zeralda : échange de vêtements (p. 11)
BAC : préparation de cocktails sans alcool (p. 27)
Blue-Ish art : upcycling (p. 18)
Freunde des alten Handwerks asbl : initiation aux anciens métiers artisanaux (p. 20)
Klima-Agence : jeu interactif pour enfants « Mäin Ecoquartier » (p. 21)
Marcel Barros: production autonome d'énergie solaire (p. 21)
Naturwelten : peinture sur sacs en jute (p. 22)
Upycling coin couture (p. 23)

# Animation pour petits et grands

En 2025, un programme particulièrement attractif vous attend avec des jeux participatifs et interactifs à différents endroits du Pfaffenthal, de la musique live avec des groupes, auteurs-compositeurs-interprètes, un troc de vêtements, du maquillage pour enfants, des spectacles de Georges Christen, des danses authentiques de la communauté portugaise du Pfaffenthal, une chasse aux pots de fleurs, une visite de jardin, un « spectacle en pleine nature »… Laissez-vous séduire par cette diversité d'activités stimulantes !

**toute la journée**

## MOVE. RALLYE

Pour toutes celles et ceux qui ont envie de faire une promenade dans la nature au Pfaffenthal et autour, tout en résolvant des questions et des énigmes passionnantes sur le climat et l'environnement, le rallye move. est exactement ce qu'il vous faut. Partez avec vos amis et votre famille pour cette petite excursion découverte !

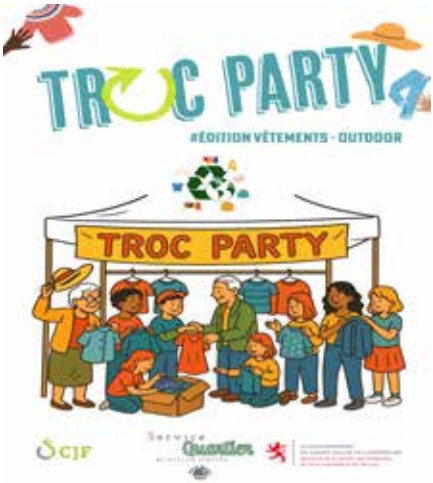
Longueur : 1,5 km – Durée : env. 45 min. – quelques montées et sentiers, non accessible aux personnes à mobilité réduite. Le rallye fonctionne via l'application "Actionbound". En scannant le QR-Code ci-dessous, vous accédez au parcours et aux différentes questions. Ce rallye a été conçu par move. en collaboration avec le Mouvement Ecologique et l'ASTM.

**toute la journée**

## TROC DE VÊTEMENTS AVEC LE SERVICE QUARTIER PAR L'ATELIER ZERALDA

*Spidolsgaart*

Durable, coloré et convivial ! Apportez des vêtements en bon état et partez à la recherche de nouvelles pièces favorites – sans dépenser un centime. Le troc de vêtements est ouvert à toutes et à tous et invite à participer, échanger et repenser notre consommation. N'oubliez pas : apportez aussi volontiers des habits à échanger.



toute la journée

## FACEPAINTING

*im Spidolsgaart*

L'atelier Zeralda saura, avec sa convivialité bien connue, enchanter les enfants de l'Oekofest grâce au maquillage artistique. Laissez-vous surprendre !

toute la journée

## PROF. FJÖLDE

*Oekozenter Pafendall*

Avec ses instruments de musique, le Prof. Fjölde se promène dans le Pfaffenthal pour faire de la musique avec petits et grands et répandre la joie. Il invite tout le monde à participer à ses chansons et morceaux, et à redécouvrir des mélodies bien connues – de façon ludique, vivante et accessible à tous les âges.

toute la journée

## PARTICIPER & ESSAYER : JEUX DE CONSTRUCTION ET DE LANCER

*Spidolsgaart / Oekozenter*

Qu'il s'agisse de constructions créatives en bois, de jeux d'adresse ou de défis artisanaux – plusieurs stations invitent à l'expérimentation. Avec de simples éléments de construction, naissent des tours, des ponts ou des sculptures imaginatives – seul·e ou en groupe, avec habileté et créativité. Pour celles et ceux qui préfèrent l'action, il sera possible de se mesurer au cornhole, au golf-échelle ou au banc à clous : lancer des sacs de sable avec précision, placer habilement les bolas ou enfoncer un clou dans le bois avec concentration – rien de tout cela n'est facile, mais c'est garanti amusant pour petits et grands amateurs de jeux.

toute la journée

## ATELIER CRÉATIF OUVERT

*Oekozenter Pafendall*

Dans l'atelier créatif, tout est prêt pour laisser libre cours à son imagination : peindre, bricoler, coller ou simplement créer tranquillement. Du papier coloré aux crayons, en passant par la colle et les ciseaux – tout le matériel nécessaire est à disposition. Sans consignes ni pression, l'atelier invite à expérimenter la créativité en toute liberté. Il est ouvert à tous les âges et particulièrement adapté aux enfants qui souhaitent profiter d'un moment calme à l'écart de l'animation.

toute la journée

## JEU DE PISTE DE KOLLIBRI ASBL

*Feuille de participation à retirer au stand du Mouvement Ecologique*

Lors de la chasse aux pots de fleurs farfelus, six objets du quotidien ont été transformés en pots de fleurs et cachés sur le site de l'Oekofest. Du Spidolsgaart jusqu'à l'Oekozenter, munis d'une feuille de collecte, les enfants partent à l'aventure et récoltent un tampon à chaque trouvaille. Ceux qui réunissent les six tampons auront droit à une petite surprise. Une chasse au trésor créative et pleine de plaisir, où l'attention aux détails est de mise !

14:30 und 16.00

## "TATTA MARGRÉITCHEN" BY KULTRUN ASBL

*Départ au stand du Mouvement Ecologique*

Tatta Margréitchen vous emmène - en langue luxembourgeoise - dans le monde magique du sureau, d'un berger et de ses moutons. Avec son style narratif interactif, elle invite le public à découvrir l'histoire de cet arbre si particulier. Vivez un conte éducatif et divertissant en pleine nature, qui ravira petits et grands. Le rendez-vous est fixé au stand du Méco, puis le groupe se rendra ensemble dans un coin plus calme de verdure où se déroule la représentation. Vous aurez deux occasions, au cours de l'après-midi, d'assister à ce « spectacle en pleine nature » d'une durée de 30 minutes. Le nombre de participants est limité afin de préserver la qualité de l'expérience pour chacun.

C'est pourquoi nous vous prions de vous inscrire à l'avance à l'adresse inscription@meco.lu.

14:00 - 17:00

## CANOPÉE - FLEURS ET POTAGER

*voir plan p. 16 et 17.*

L'association Canopée asbl vous invite à un voyage de découverte à travers son jardin de fleurs et surtout de légumes autour de la résidence d'artistes. Des herbes fraîches et séchées, à emporter volontiers, vous y attendent. Le jardin est ouvert de 14h00 à 17h00. Venez jeter un coup d'œil au 4, rue Vauban.

15:00 et 16.30

## POWERSHOW AVEC GEORGES CHRISTEN

*Oekozenter Pafendall*

Il y a déjà plusieurs années, Georges Christen avait enthousiasmé les visiteurs de l'Oekofest avec ses démonstrations impressionnantes. Il fera revivre la belle tradition du Pfaffenthal, où des forains ont, au fil des siècles, émerveillé le public avec leurs exploits de force. Laissez-vous surprendre !

16:00

## DANSE PORTUGAISE AVEC LE GRUPO FOLCLÓRICO MOCIDADE PORTUGUESA DO LUXEMBURGO

*Spidolsgaart*

En 2024, le groupe a enthousiasmé de nombreux visiteurs – c'est pourquoi il se produira à nouveau en 2025. Le Grupo Folclórico Mocidade Portuguesa do Luxemburgo, basé au Pfaffenthal, vous invite à une représentation de danses et de musiques traditionnelles portugaises. Vivez un moment particulier de folklore portugais.

# Le plan de l'Oekofe

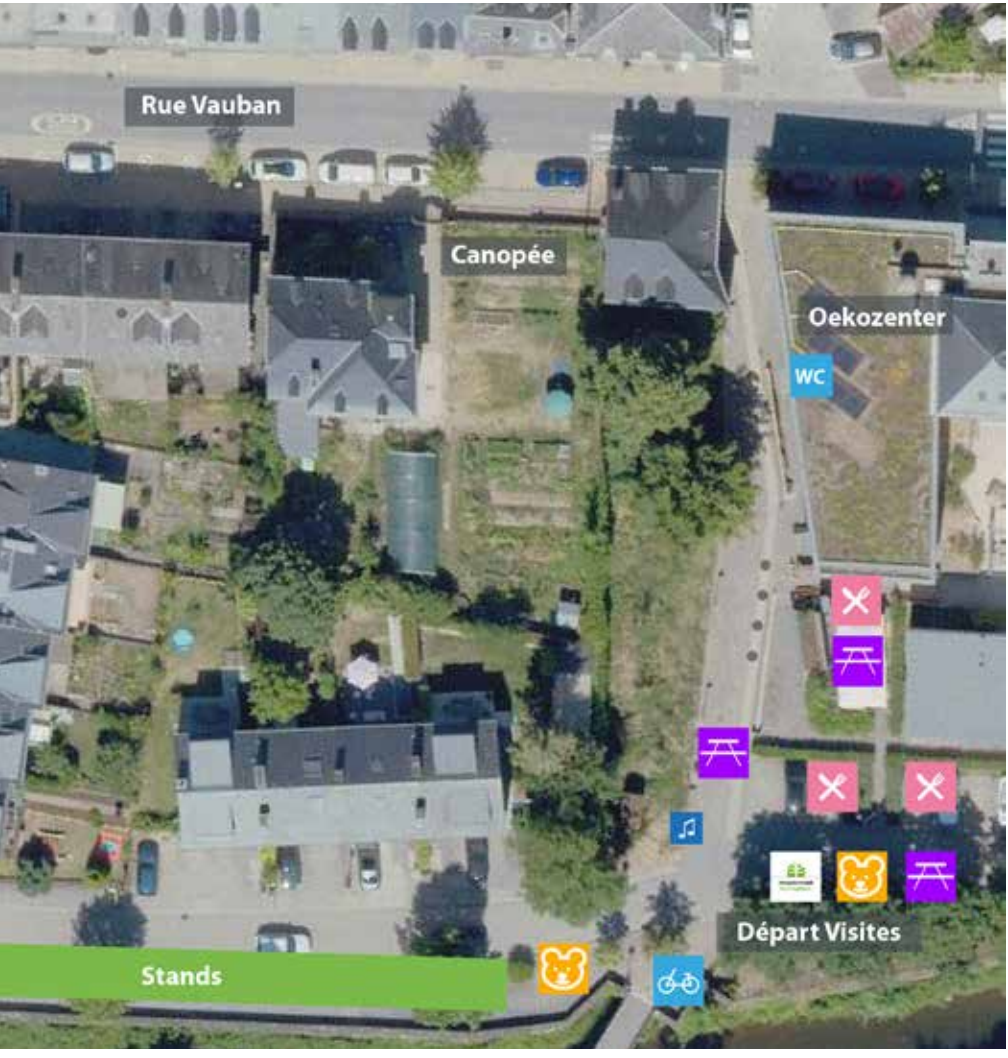
En 2025, l'Oekofest s'étendra à nouveau sur tout le Pfaffenthal, vous permettant ainsi de flâner
pale que pour les visites). Les rues concernées et le « Spidolsgaard » sont fermés à la circulation
stationnement pour personnes handicapées sont disponibles à l'entrée. Il y a très peu de places
Le trajet à pied jusqu'au funiculaire dure 5 à 10 minutes, l'arrêt de bus se trouve juste à côté du
environ 5 à 10 minutes).

* **Bus**: Bus AVL No. 23 a No. 26 Arrê Vauban ou Theiwesbuer
* **Par pied / vélo**: Si un parking est nécessaire a Parking Glacis a Ascenseur panoramique Pafenda
* **Train:** Gare Pfaffenthal-Kirchberg
* **Vélo**: Train et PC1 (des supports à vélos supplémentaires ont été installés pour l'Oekofest).

# est en un coup d'œil

r tranquillement et de toujours découvrir quelque chose (vous ne devrez traverser la rue princi-
n automobile. Seuls les résidents peuvent circuler dans la rue à vitesse réduite et trois places de
de stationnement à Pfaffenthal, il est donc préférable de venir à pied, à vélo, en bus ou en train.
festival. Il est possible de se garer sur le Glacis (trajet à pied avec l'ascenseur jusqu'à l'Oekofest

all



# 20 exposants vous attendent

Une bonne vingtaine d'exposants vous attendent. Certains vous présenteront leur travail et leurs idées pour un développement durable, d'autres proposeront leurs produits. Tous les produits offrent, d'un point de vue écologique, une réelle plus-value par rapport aux produits conventionnels. Plusieurs exposants vous inviteront également à participer à un quiz, un jeu et bien plus encore.

Bien entendu, vous trouverez aussi des stands intéressants du Mouvement Ecologique ainsi que de la section des jeunes move. Alors, promenez-vous dans le Pfaffenthal et laissez-vous inspirer par les exposants.

## ASTM (ACTION SOLIDARITÉ TIERS MONDE ASBL)

L'ASTM (Action Solidarité Tiers Monde asbl) invite les enfants à participer à un quiz interactif avec des informations passionnantes sur la forêt tropicale et ses liens avec le Luxembourg. Les adultes pourront s'informer sur les objectifs et les activités de l'ASTM ou tester leurs connaissances sur le climat et la biodiversité avec la tour de Jenga. De plus, une sélection de livres sur ces thèmes issus de la bibliothèque du CITIM sera présentée et disponible au prêt.

## ATELIER ZERALDA

Participez au troc de vêtements du Service Quartier by Atelier Zeralda. Durable, coloré et convivial ! Apportez des vêtements en bon état et partez à la recherche de nouvelles pièces préférées – sans dépenser un centime. Le troc de vêtements est ouvert à toutes et à tous et invite à participer, échanger et repenser notre consommation.

## BLUE-ISH ART

L'upcycling rencontre l'illustration : des pièces artisanales créées de A à Z, allant des sacs aux peintures sur bois – voilà ce que vous trouverez au stand Blue-ish Art. Des matériaux inutilisés ou « sans valeur », comme des chutes de tissu provenant de magasins de décoration ou des restes de bois récupérés dans la rue, se voient offrir une nouvelle vie. L'objectif est de donner un nouvel éclat et une nouvelle

fonctionnalité à des objets jetés – et de prendre plaisir à transformer des déchets en petits trésors.

## CAVES SUNNEN-HOFFMANN

Fondé en 1872, le domaine viticole Sunnen-Hoffmann à Remerschen exploite 9,5 ha dans les meilleurs coteaux de la commune de Schengen, sur la Moselle luxembourgeoise. Depuis 2001, il est le premier domaine viticole certifié biologique du Luxembourg. Aujourd'hui, Marie Kox dirige l'exploitation familiale, en 6. génération, avec sa mère Corinne.

## E-COMMUNITY

E-Community – La plateforme luxembourgeoise pour le partage d'électricité solaire E-Community est la première plateforme au Luxembourg dédiée au partage de l'élec-tricité produite localement par des installations photovoltaïques.

Elle s'adresse aux particuliers, entreprises et communes qui souhaitent utiliser leur production solaire au sein d'une communauté. E-Community vous accompagne de A à Z : gestion administrative et facturation. Grâce à notre plateforme intuitive et à notre expertise, le partage d'électricité devient simple, sûr et rentable.

## ËMWELTBERODUNG LËTZEBUERG - EBL

L'« Ëmweltberodung Lëtzebuerg » (EBL) présente ses services de conseil, ses formations, ses séminaires, ses publications et son matériel didactique destinés aux communes, associations, entreprises et particuliers dans le domaine de l'environnement.

## EUROSOLAR LËTZEBUERG ASBL

Eurosolar Lëtzebuerg Asbl s'engage pour le développement des énergies renouvelables au Luxembourg. Par exemple à travers des podcasts, des reportages vidéo, BiergerPV, Solar@School, ArchiPV, le Prix solaire luxembourgeois et bien plus encore. Venez visiter le stand et profitez de l'expertise autour du thème de l'énergie solaire.

## ASSOCIATION AMIS DES ANCIENS METIERS

Découvrez l'artisanat traditionnel. L'association Amis des anciens métiers vous invite à explorer des techniques traditionnelles : de la vannerie au feutrage et au tissage, jusqu'à la fabrication de savon.
Grâce à des ateliers gratuits proposés toute la journée pour tout âge, vous pourrez vous initier à ces savoir-faire et contribuer à leur transmission.

## FSC "POUR UNE FORÊT DURABLE - FSC LUXEMBOURG"

FSC « Pour une forêt durable – FSC Luxembourg » présente ses projets et travaux autour de la protection de l'environnement et du paysage grâce à la préservation des forêts dans le cadre d'une gestion socialement responsable, économiquement et écologiquement

## HIEFENECHER ART

Hiefenecher Art met en avant le travail du bois et du fer. Vous y trouverez des sculptures, des réparations de meubles, du tournage sur bois et bien plus encore. Hiefenecher Art est partenaire du Géoparc UNESCO Mëllerdall.

## KLIMA-AGENCE LËTZEBUERG

Klima-Agence répond à vos questions concernant la rénovation énergétique, l'énergie solaire, les pompes à chaleur et l'électromobilité, et vous accompagne dans la réalisation de votre projet.

Les enfants peuvent participer au jeu interactif « Mäin Ecoquartier » ou produire de l'électricité avec un vélo.

## LIMELIGHT

LimeLight transforme des bouteilles de vin usagées provenant de bars et restaurants locaux en objets uniques tels que verres élégants, vases, carafes ou bougies.
Ces créations artisanales, réalisées grâce à l'eau de pluie récupérée, incarnent l'engagement en faveur du développement durable et de l'économie circulaire.

## MARCEL BARROS

Marcel Barros, conseiller en énergie, vous explique comment installer vous-même de petites installations solaires chez vous et produire de l'électricité. À quoi devez-vous faire attention, quelles installations conviennent… ? Laissez-vous inspirer par des conseils pratiques.

## MAREN MARX ET KAPENAKER BLOOMS

Au stand de Maren Marx et Kapenaker Blooms, vous trouverez des accessoires pour le jardin et la maison : des lavettes en coton bio, des objets en osier tressé, ainsi que des fleurs coupées de saison sans pesticides. Et tout cela, réalisé localement et avec beaucoup d'amour – venez y faire un tour !

## MOVE. - DÉI JONK AM MOUVEMENT ECOLOGIQUE

move. sera présent avec un petit stand. Ils y présenteront leurs projets, informeront sur leurs activités et montreront à quoi ressemble aujourd'hui l'engagement des jeunes pour l'environnement et la société. Qu'il s'agisse d'ateliers, d'actions ou d'idées créatives : chez move., des jeunes s'engagent pour un avenir durable, juste et vivable – ensemble, de manière variée et avec beaucoup d'initiative.

## NATURWELTEN

Depuis plus de 30 ans, Naturwelten propose des vêtements et autres textiles fabriqués de manière biologique et équitable. Le respect de l'homme et de l'environnement est pour eux une priorité absolue. Naturwelten propose également un atelier où enfants et adultes peuvent peindre des sacs en jute (bio & équitables) avec de la peinture textile écologique.

## PAFENDALL POTTERY

Pafendall Pottery est une petite poterie située au bord de l'Alzette, au Pfaffenthal, où toutes les pièces sont fabriquées à la main dans une optique de durabilité. Tasses, vases, assiettes et bols sont souvent décorés d'empreintes botaniques de fleurs et de feuilles locales. La poterie fabrique également des ollas en terre cuite – des récipients traditionnels pour l'arrosage doux des plantes.

## SICONA ET LËLLJER GAART

Le syndicat pour la protection de la nature SICONA vous fait découvrir la diversité des plantes sauvages. Outre les mélanges LUX, vous pouvez également acheter les plantes vivaces Wëllplanzesom Lëtzebuerg cultivées par « Lëlljer Gaart » et ainsi rendre votre jardin attrayant pour les pollinisateurs.

De plus, SICONA conseille et informe sur la création et l'entretien des prairies fleuries et des parterres de plantes vivaces sauvages.

## SPEEDOUX GOURMAND

Speedoux Gourmand propose une visite didactique à travers ses produits bio (vins, conserves, etc.) provenant de producteurs régionaux italiens, accompagnée de petites dégustations conviviales de nos exclusivités.

## TRICENTENAIRE

Depuis des années, les « Ateliers du Tricentenaire » produisent des articles artisanaux fondés sur les principes du commerce équitable, fabriqués avec cœur et dans le respect des travailleurs d'ici et d'ailleurs. Leurs créations chocolatées ne sont pas seulement délicieuses, mais aussi porteuses de valeurs éthiques. Découvrez cette riche gamme de produits.

## TRUE BREW TRADE SÀRL

Depuis 2014, TRUE BREW TRADE Sàrl (www.tbt.lu) distribue des bières bio qui, auparavant, n'étaient pas disponibles au Luxembourg. TBT contribue ainsi à la diversité de la bière au Luxembourg. Entre-temps, d'autres boissons sont venues s'ajouter, comme le cidre, la limonade, le thé glacé et bien d'autres encore.

## UPCYCLING BITZECK

Vous avez un vieux jean, une chemise, un chemisier... qui ne vous va plus ou qui est abîmé ? Apportez-le à l'Oekofest. Créer quelque chose de nouveau procure des sentiments agréables et satisfaisants, libère des hormones du bonheur et stimule le cerveau. Avec l'aide des amies couturières de Lydie, vous confectionnerez ou couserez un rangement à partir de votre vêtement.

# Musique

Qu'est-ce qu'une fête sans musique live ? Sur la scène du Spidolsgaart, mais aussi à l'Oekozenter Pafendall, un programme musical attractif vous attend. Il y en aura pour tous les goûts.

**11:00**

## BLUE-ISH

*Singer/Songwriter - Oekozenter Pafendall*

Blue-ish, qui se décrit elle-même comme un « work in progress », est une auteure-compositrice-interprète à plein temps, née au Luxembourg de racines franco-allemandes. Un peu fragile, un peu rugueuse sur les bords, Blue-ish trouve sa force sur scène en offrant de l'authenticité. Ses chansons parlent d'amour, de vie et de la réalité chaotique, qu'elle exprime dans un style indie-pop-folk. Elle chante la vie sans enjoliver ses impressions du 21ième siècle. Après avoir remporté le Screamingfields Festival Contest 2024, elle se concentre désormais sur l'écriture, l'enregistrement et son évolution en tant qu'artiste (et en tant qu'être humain). https://linktr.ee/blue_ish

**12:30**

## HOFFMANN BROTHERS & FRIENDS

*Jazz/Pop - Spidolsgaart*

Depuis 15 ans, David et Simon Hoffmann, deux frères originaires de la petite ville de Consdorf au Luxembourg, explorent ensemble des genres musicaux allant du classique au jazz en passant par la pop. Ensemble ou séparément, ils ont joué dans divers projets luxembourgeois et internationaux, ce qui a fait d'eux une partie intégrante de la scène musicale luxembourgeoise. Cette fois-ci, ils seront accompagnés par deux musiciens tout aussi connus et appréciés de la scène : Max Serra à la basse et Tanja Duprez au chant. Préparez-vous à des vibes funky !

15:00

© by SteveGinepry

## IRINA HOLZINGER

*Folk/Rock - Spidolsgaart*

Irina Holzinger est une auteure-compositrice-interprète dynamique et accomplie, reconnue pour sa voix unique, son univers sonore, sa profondeur émotionnelle et ses performances entraînantes. Avec une carrière marquée par la créativité, la collaboration et la passion, elle s'est imposée comme une figure incontournable de la scène musicale luxembourgeoise. Elle associe des mélodies simples à des textes intimes et poétiques, créant ainsi un style authentique. Connue principalement comme chanteuse du groupe IRINA, elle n'a cessé de se mettre au défi en se produisant et en créant de la musique sans le filet de sécurité de ses collègues de groupe. « Retour aux racines » rencontre « Nouveaux horizons » – le reste est à voir, à entendre et à vivre...

14:00 - 15.30 - 17.30

## KEVIN HEINEN

*Pop/Rock/Grunge - Oekozenter Pafendall*

Kevin Heinen est un chanteur et compositeur luxembourgeois, surtout connu comme leader et compositeur du groupe de rock alternatif Deep Dive Culture. Ancien chanteur du groupe pop CHEAK!, Kevin s'est fait un nom en tant que musicien polyvalent, professeur inspirant et producteur prometteur. Son répertoire s'étend de la musique d'ambiance/lounge à la pop, au rock/grunge et au blues, en passant par les chansons festives. Kevin accorde également une grande importance à sa virtuosité en tant que guitariste et est un musicien de studio fiable.

16:00

## GRUPO FOLCLÓRICO MOCIDADE PORTUGUSA DO LUXEMBURGO

*Folklore - Spidolsgaart*

Le Grupo Folclórico Mocidade Portuguesa do Luxemburgo, basé au Pfaffenthal, vous invite à une représentation de danses et de musiques traditionnelles portugaises. Vivez un moment unique de folklore portugais.

17:00

## ROZEEN

*Pop/Folk - Spidolsgaart*

Rozeen est le projet musical de Zofia Branicka, une auteure-compositrice-interprète luxembourgeoise aux racines polonaises. Elle a commencé à développer son identité musicale après avoir terminé ses études en musicologie, création sonore et musicale ainsi qu'en songwriting. Le style de Rozeen peut être décrit comme un mélange de pop, folk et soul. Ayant reçu une formation musicale classique, sa musique intègre également des éléments classiques. Ses chansons se distinguent par une forte expressivité émotionnelle et une grande sensibilité, accordant une importance particulière aux textes et à la tension musicale. Elle travaille actuellement à la finalisation de son deuxième EP. *www.rozeenmusic.com*

# Restauration bio

Bien sûr, de délicieux plats et de bonnes boissons seront proposés – à base d'aliments biologiques et en grande partie produits régionalement. Un choix attractif de plats véganes et végétariens sera naturellement au rendez-vous. Outre l'Oekosoph, des associations et restaurants du Pfaffenthal participeront également cette année.

durant l'Oekofest

## OEKOSOPH by Lou Steichen

*Oekosoph Pafendall*

Cette année, Lou Steichen, le cuisinier de l'Oekosoph, vous régale :

Toute la journée avec de délicieuses grillades et saucisses de sanglier.

À midi, un menu chaud est également proposé : un couscous. L'un avec ragoût d'agneau et merguez, l'autre végétarien aux légumes.

Prix du couscous : 20 €
Végétarien :18 €

## Cocktails Bio de BAC

*Spidolsgaart*

Découvrez de délicieux cocktails bio, avec ou sans alcool, proposés par le BAC – Bar à Cocktail du Pfaffenthal. Et initiez-vous vous-même à l'art des mocktails : Raphael Betti du BAC vous propose tout au long de la journée une petite initiation.

## Desserts de “SANG A KLANG”

*Spidolsgaart*

Sang a Klang, une véritable institution du Pfaffenthal, propose de délicieux desserts bio tels que des crêpes ou du tiramisu !

## KRAUTGAART

*près de l'Oekozenter Pafendall*

L’équipe de la ferme solidaire Krautgaart propose de délicieuses pizzas. La garniture, composée de légumes frais et de saison, provient de leur propre production – un vrai régal !

## GRUPO FOLCLÓRICO MOCIDADE PORTUGUESA DO LUXEMBURGO

*Spidolsgaart*

Découvrez les délicieuses spécialités (bio) du Portugal : goûtez aux Rissois (chaussons salés fourrés à la viande ou aux légumes) et aux Filhosas (beignets sucrés garnis de fromage blanc ou de potiron) – tout est fait maison. Le Grupo Folclórico vous servira également un café bio issu du commerce équitable – parfait pour accompagner les desserts !

## POMPJEESFRËNN PAFENDALL

*im Spidolsgaart*

Les « Pompjeesfrënn Pafendall » proposent, devant leur local au Spidolsgaart, de délicieuses saucisses bio grillées ainsi que des frites croustillantes.

## DÉLICE VÉGÉTAL

*Spidolsgaart*

Cette année encore, Délice Végétal sera présent avec son foodtruck et vous régalera avec des plats 100 % bio, véganes et faits maison. Préparées avec des ingrédients de saison et autant que possible régionaux, leurs spécialités allient plaisir et responsabilité – le tout sans emballages superflus. Au menu : gyros, curry de légumes épicé avec riz basmati, chili sin carne avec pain, frites croustillantes et, pour une touche sucrée, de délicieux muffins bio. Laissez-vous séduire par une cuisine végane créative et durable.

## VEGGIETABLE

*Oekozenter Pafendall*

Fin septembre, c'est le temps des récoltes – l'occasion parfaite pour déguster une savoureuse minestrone aux légumes régionaux colorés ou un velouté de légumes crémeux – deux délices proposés au stand de Veggie-table à l'Oekozenter.

# L'Oekofest 2025 se présente

Après le succès retentissant des précédentes éditions de l'Oekofest, le Mouvement Ecologique et l'Oekozenter Pafendall vous invitent cordialement à l'édition 2025.

Celle-ci est particulièrement attrayante, avec un programme encore plus riche et varié que les années précédentes. L'Oekofest est répartie sur plusieurs endroits dans le quartier du Pfaffenthal, **les rues concernées sont fermées à la circulation**.

**Au programme :** Plongez dans plus de **20 stands d'exposition** : découvrez des produits intéressants, en passant par les fleurs, la poterie aux produits alimentaires, et laissez-vous conseiller sur des stands thématiques consacrés à l'énergie ou à la biodiversité.

De plus, pour ceux qui recherchent une expérience plus immersive, **des visites guidées** (en langue luxembourgeoise), un rallye etc. vous attendent.

Préparez-vous à passer un après-midi **musical avec des concerts (en passant du folk, rock au jazz et Pop) qui animeront l'évènement tout au long de la journée. Des ateliers créatifs inspirants** (de l'upcycling de vêtements à des travaux d'artisanat traditionnels) complètent l'offre.

Par ailleurs, **un très large programme d'animation pour petits et grands** (clowneries, divers jeux, show de Georges Christen, théâtre...) garantit une expérience passionnante pour tous les âges.

Il est évident qu'**une offre culinaire** est assurée et reflète l'engagement en faveur de la durabilité. Les offres préparées à partir d'ingrédients issus de l'agriculture biologique ou par des petits producteurs incluent bien évidemment de bons plats végétaliens et végétariens... **et des délicieux cocktails, il y en a pour tous les goûts !**

Mais le charme de cette journée réside bien au-delà des événements programmés : **c'est une opportunité de se retrouver, d'échanger et de tisser des liens d'amitié.**

L'événement se déroule au cœur du Pfaffenthal, **un quartier au charme indéniable**. Profitez de cette occasion pour vous immerger dans son authenticité.

**VOUS TROUVEZ LE PROGRAMME DETAILLÉ EN FRANÇAIS SUR MECO.LU. AINSI QU'UN TABLEAU SYNTÉHETIQUE SUR LA PAGE 3 et le plan sur les pages 16 et 17 DE CETTE BROCHURE.**

**Attention:N'oubliezpasdevousinscrire pour les visites et merci d'apporter – en cas de besoin – vos propres sacs (les exposants n'en diffusent pas).**

**Vous trouvez toutes les infos sur www.meco.lu.**

# Introducing Oekofest 2025

Following the resounding success of previous editions of Oekofest, Mouvement Ecologique and Oekozenter Pafendall are pleased to invite you to the 2025 edition.

This edition is particularly appealing, with an even richer and more varied programme than in previous years. Oekofest is spread across several locations in the Pfaffenthal district, and **the streets will be car-free for the day**.

**On the programme:** Immerse yourself in more than **20 exhibition stands**: discover interesting products, from flowers and pottery to food, and get advice at themed stands dedicated to energy or biodiversity.

In addition, for those looking for a more immersive experience, **guided tours** (in Luxembourgish), a rally, and more await you.

Get ready for an afternoon of music with **concerts from folk and rock to jazz and pop – filling the locations with energy throughout the day. Inspiring creative workshops** (from clothing upcycling to traditional crafts), are completing the offer.

In addition, **a wide-ranging programme of entertainment for young and old**. There will be clowning, various games, a show by strongman Georges Christen, theatre, and other activities. This will guarantee an exciting experience for all ages.

Of course, there will be plenty of **food on offer**, reflecting the commitment to sustainability. The dishes, prepared using organic ingredients or ingredients sourced from small producers, will naturally include delicious vegan and vegetarian options... **as well as creative alcohol-free cocktails, so there's something for everyone**!

However the charm of this day goes far beyond the scheduled events: it is an **opportunity to get together, exchange ideas and forge friendships**.

The event takes place in the heart of Pfaffenthal, **a neighbourhood with undeniable charm**. Take this opportunity to immerse yourself in its authenticity.

**YOU CAN FIND THE DETAILED PROGRAMME IN FRENCH ON MECO.LU, AS WELL AS A SUMMARY TABLE ON PAGE 3 AND THE MAP ON PAGES 16 AND 17 OF THIS BROCHURE.**

**Please note: Don't forget to register for the tours and, if necessary, bring your own bags (the exhibitors do not provide them).**

**You can find all the information you need at www.meco.lu.**

## *Zesumme méi staark*
## *Member ginn am Mouvement Ecologique*
## *lieweg - kritesch - engagéiert*

Werden Sie Mitglied im starken Bündnis des Mouvement Ecologique - jedes Mitglied trägt dazu bei, dass diese Stimme für den Erhalt unserer natürlichen Lebensgrundlagen, den Klimaschutz, mehr Demokratie, durchgrünte und lebenswerte Ortschaften, den Erhalt unserer Landschaften, die Förderung des öffentlichen Transportes sowie die sanfte Mobilität u.v.a.m. Gehör findet!

**Weitere Infos unter meco.lu. oder:**

*Plus d'informations sur meco.lu. ou :*

**Further information is available at meco.lu. or:**

## *L'Union fait la force*
## *Devenez membre du Mouvement Ecologique*
## *Vivant – critique – engagé*

Rejoignez la forte alliance du Mouvement Ecologique - chaque membre contribue à faire entendre cette voix pour la préservation de nos ressources naturelles, la protection du climat, plus de démocratie, des localités végétalisées et agréables à vivre, la préservation de nos paysages, la promotion des transports publics et de la mobilité douce, et bien plus encore !

## *Stronger together*
## *Join us - become a member of Mouvement Ecologique*
## *Lively – critical – committed*

Join the strong alliance of Mouvement Ecologique - every member helps to ensure that his voice is heard, calling for the preservation of our natural resources, climate protection, more democracy, green and liveable towns and villages, the preservation of our landscapes, the promotion of public transport and sustainable mobility, and much more!